

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 2008 Nr. 67

---

---

A. TITEL

*Stabilisatie- en associatieovereenkomst tussen de Europese  
Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek  
Montenegro, anderzijds;  
(met Bijlagen, Protocollen, Slotakte en Verklaringen)  
Luxemburg, 15 oktober 2007*

B. TEKST

De Nederlandse tekst van de Overeenkomst, met Bijlagen, Protocollen, Slotakte en Verklaringen, is geplaatst in *Trb.* 2007, 224.

Op 13 november 2007 is te Brussel een Besluit van de Raad totstandgekomen betreffende de voorlopige toepassing van Protocol 8, inzake de algemene beginselen voor de deelname van Montenegro aan communautaire programma's, bij de onderhavige overeenkomst. De Nederlandse tekst van de bij briefwisseling van 15 november 2007 totstandgekomen overeenkomst tot voorlopige toepassing en de Nederlandse tekst van Protocol 8 luiden als volgt;

## **Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling**

### **A. Brief van de Gemeenschap**

Excellentie,

Ik heb de eer te verwijzen naar de op 15 oktober 2007 ondertekende Stabilisatie- en associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Montenegro, anderzijds, en met name naar protocol 8 inzake de algemene beginselen voor de deelname van Montenegro aan communautaire programma's.

Ik zou willen voorstellen dat de Europese Gemeenschap en de Republiek Montenegro, in afwachting van de inwerkingtreding van voornoemde Stabilisatie- en associatieovereenkomst, met ingang van vandaag protocol 8 inzake de algemene beginselen voor de deelname van Montenegro aan communautaire programma's voorlopig toepassen.

Ik zou willen voorstellen dat de evaluatie van de uitvoering van protocol 8, in afwachting van de inwerkingtreding van de Stabilisatie- en associatieovereenkomst, anders dan in artikel 7 van dat protocol is bepaald, door de partijen wordt uitgevoerd.

Indien het voorgaande voor de Republiek Montenegro aanvaardbaar is, vormen deze brief en uw bevestigingsbrief samen een overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Montenegro.

Met bijzondere hoogachting,

Namens de Europese Gemeenschap

GEDAAN te Brussel, 15 november 2007

---

### **Bijlage**

#### **Protocol 8 Algemene beginselen voor de deelname van Montenegro aan communautaire programma's**

##### Artikel 1

Montenegro mag deelnemen aan de volgende communautaire programma's:

a. de programma's die worden opgesomd in de bijlage bij de kaderovereenkomst tussen de Europese Gemeenschap en Servië en Montenegro inzake de algemene beginselen voor de deelname van Servië en Montenegro aan communautaire programma's<sup>1)</sup>,

b. de programma's die na 27 juli 2005 werden ingesteld of verlengd en die een openstellingsclausule bevatten die in de deelname van Montenegro voorziet.

##### Artikel 2

Montenegro verstrekt een financiële bijdrage aan de algemene begroting van de Europese Unie in overeenstemming met de specifieke programma's waaraan het deelneemt.

---

<sup>1)</sup> PB L 192 van 22.7.2005, blz. 29.

## Artikel 3

Vertegenwoordigers van Montenegro mogen als waarnemers de vergaderingen bijwonen van de comités van beheer die belast zijn met het toezicht op de programma's waaraan Montenegro een financiële bijdrage levert, voor zover deze betrekking hebben op de onderwerpen die Montenegro aangaan.

## Artikel 4

Ten aanzien van projecten en initiatieven die door deelnemers uit Montenegro worden ingediend, gelden in het kader van de betrokken programma's voor zover mogelijk dezelfde voorwaarden, regels en procedures als voor de lidstaten.

## Artikel 5

De specifieke voorwaarden voor de deelname van Montenegro aan elk afzonderlijk programma, in het bijzonder de verschuldigde financiële bijdrage, worden vastgesteld bij een overeenkomst in de vorm van een memorandum van overeenstemming tussen de Commissie, die optreedt namens de Gemeenschap, en Montenegro.

Indien Montenegro verzoekt om externe bijstand van de Gemeenschap overeenkomstig Verordening (EG) nr. 1085/2006 van de Raad van 17 juli 2006 tot invoering van een instrument voor pretoetredingssteun (IPA)<sup>2)</sup>, dan wel overeenkomstig een eventuele toekomstige soortgelijke verordening waarin in externe communautaire bijstand voor Montenegro mocht worden voorzien, worden de voorwaarden voor het gebruik door Montenegro van de bijstand van de Gemeenschap vastgesteld in een financieringsmemorandum.

## Artikel 6

Overeenkomstig het financieel reglement van de Gemeenschap wordt in het memorandum van overeenstemming bepaald dat door of op gezag van de Commissie, OLAF en de Rekenkamer van de Europese Gemeenschappen financiële controles of audits worden verricht.

Er worden gedetailleerde bepalingen vastgesteld inzake financiële controle en audits, administratieve maatregelen, sancties en invordering, waarbij aan de Commissie, OLAF en de Rekenkamer bevoegdheden worden toegekend die gelijkwaardig zijn met hun bevoegdheden ten aanzien van begunstigden of contractanten die in de Gemeenschap zijn gevestigd.

---

<sup>2)</sup> PB L 210 van 31.7.2006, blz. 82.

## Artikel 7

Uiterlijk drie jaar na de inwerkingtreding van deze overeenkomst en vervolgens om de drie jaar kan de Stabilisatie- en associatieraad de tenuitvoerlegging van dit protocol evalueren aan de hand van de daadwerkelijke deelname van Montenegro aan een of meer communautaire programma's.

---

**B. Brief van de Republiek Montenegro**

Excellentie,

Ik heb de eer u de ontvangst te bevestigen van uw brief van vandaag die als volgt luidt:

(Zoals in brief A)

Ik kan u bevestigen dat de Republiek Montenegro met de inhoud van uw brief instemt.

Met bijzondere hoogachting,

Namens de Republiek Montenegro

GEDAAN te Brussel, 15 november 2007

---

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 2007, 224.

E. PARTIJGEGEVENS

Zie *Trb.* 2007, 224.

Partij	Onder-tekening	Ratificatie	Type*	In werking	Opzeg-ging	Buiten werking
België	15-10-07					
Bulgarije	15-10-07					

Partij	Onder- tekening	Ratificatie	Type*	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
Cyprus	15-10-07					
Denemarken	15-10-07					
Duitsland	15-10-07					
EG (Europese Gemeenschap)	15-10-07					
Estland	15-10-07	22-11-07	R			
Finland	15-10-07					
Frankrijk	15-10-07					
Griekenland	15-10-07					
Hongarije	15-10-07					
Ierland	15-10-07					
Italië	15-10-07					
Letland	15-10-07					
Litouwen	15-10-07					
Luxemburg	15-10-07					
Malta	15-10-07					
Montenegro	15-10-07	14-11-07	R			
<b>Nederlanden, het Koninkrijk der</b> – Nederland – Ned. Antillen – Aruba	15-10-07					
Oostenrijk	15-10-07					
Polen	15-10-07					
Portugal	15-10-07					
Roemenië	15-10-07					
Slovenië	15-10-07					
Slowakije	15-10-07					
Spanje	15-10-07					

Partij	Onder-tekening	Ratificatie	Type*	In werking	Opzeg-ging	Buiten werking
Tsjechië	15-10-07					
Verenigd Koninkrijk, het	15-10-07					
* O=Ondertekening zonder voorbehoud of vereiste van ratificatie, R= Bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of kennisgeving, T=Toetreding, VG=Voortgezette gebondenheid, NB=Niet bekend						

#### F. VOORLOPIGE TOEPASSING

Protocol 8 bij de Overeenkomst wordt ingevolge de tweede alinea van brief A en de laatste alinea van brief B van de in brieven vervatte overeenkomst tussen de EG en Montenegro van 15 november 2007 voorlopig toegepast met ingang van 15 november 2007.

#### G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 2007, 224.

#### J. VERWIJZINGEN

Zie *Trb.* 2007, 224.

- Titel : Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap;  
Rome, 25 maart 1957
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2008, 51
- Titel : Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap  
voor Atoomenergie (EURATOM);  
Rome, 25 maart 1957
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2008, 52
- Titel : Verdrag betreffende de Europese Unie;  
Maastricht, 7 februari 1992
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2008, 53
- Titel : Handvest van de Verenigde Naties;  
San Francisco, 26 juni 1945
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2008, 13

Titel : Protocol van Kyoto bij het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatverandering;  
Kyoto, 11 december 1997  
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2007, 206

Uitgegeven de *veertiende* april 2008.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

M. J. M. VERHAGEN